

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2003-2004

24 OKTOBER 2003

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met
volgende internationale Akten :**

**Overeenkomst houdende stichting van
de Europese Conferentie voor
Moleculaire Biologie en Bijlage,
opgemaakt te Genève op 13 februari 1963**

**Overeenkomst houdende oprichting van
het Europees Laboratorium voor
Moleculaire Biologie en Bijlage,
opgemaakt te Genève op 10 mei 1973**

Memorie van toelichting

I. INLEIDING

In de jaren vijftig ontstond de « moleculaire biologie », een nieuwe wetenschappelijke discipline ontsproten uit de biofysica, de genetica en de biochemie. Deze discipline heeft bijgedragen tot een betere kennis van de structuur en werking van moleculen, biologische systemen, relaties tussen moleculen, ...

Deze nieuwe dynamiek leidde in 1964 tot de oprichting van de European Molecular Biology Organisation (EMBO), een privé-organisatie die thans zowat 900 befaamde vorsers verenigt.

De EMBO lag aan de basis van de oprichting van twee intergouvernementele organisaties, met name de European

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

24 OCTOBRE 2003

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment aux
Actes internationaux :**

**Accord instituant
la Conférence européenne de Biologie
Moléculaire et Annexe,
faits à Genève le 13 février 1963**

**Accord instituant
le Laboratoire européen de Biologie
Moléculaire et Annexe,
faits à Genève le 10 mai 1973**

Exposé des motifs

I. INTRODUCTION

Les années cinquante ont vu la naissance de la « biologie moléculaire », nouvelle discipline dérivée de la biophysique, génétique, biochimie. Cette discipline a permis une meilleure connaissance structurelle et fonctionnelle des molécules, des systèmes biologiques, des relations entre molécules, ...

Ce dynamisme a conduit, dès 1964, à la constitution du European Molecular Biology Organisation (EMBO) qui est une organisation privée regroupant actuellement quelques 900 chercheurs de renom.

L'EMBO est à l'origine de la création de deux organismes intergouvernementaux, en 1969 l'European Molecular

Molecular Biology Conference (EMBC) in 1969 en de European Molecular Biology Laboratory (EMBL) in 1973.

België neemt sinds 1970 als waarnemer deel aan de EMBC-conferentie, via het NFWO.

1. European Molecular Biology Organisation (EMBO)

De EMBO werd opgericht voor het bevorderen en aanmoedigen van de ontwikkeling van de moleculaire biologie in Europa en omliggende landen.

Het oorspronkelijke programma van de EMBO voorzag in :

- het bevorderen van de toekenning van de beurzen aan vorsers (doctoraten, korte termijn en senior-onderzoekers);
- het organiseren van cursussen en workshops;
- het oprichten en ontwikkelen van het EMBL.

De verwezenlijking van voornoemd programma vergt financiële middelen, die gevonden werden via de oprichting van twee intergouvernementele organisaties, de EMBC en het EMBL, waarbij de lidstaten hun deelneming financieren met een bijdrage berekend volgens hun BBP.

2. European Molecular Biology Conference (EMBC)

Aan de EMBC nemen thans 24 landen deel, waaronder België (van bij de oprichting van deze organisatie). De EMBC bevordert de uitwisseling van wetenschappers door toekenning van beurzen, hetzij voor één of twee jaar ten behoeve van postdoctorandussen, hetzij voor één tot drie maanden om vorsers in staat te stellen stages te volbrengen in een buitenlands laboratorium. Dit beleid met het oog op de bevordering van de samenwerking tussen onderzoekers, voorziet ook in cursussen en seminars.

3. European Molecular Biology Laboratory (EMBL)

Het EMBL telt 16 deelnemende landen, waaronder België (sinds 1989). Het is een laboratorium waar onderzoeksteams werken op het vlak van celbiologie, biologische structuren, bio-informatica, instrumentatie en biochemie.

Het EMBL te Heidelberg beschikt daarnaast over vier antennes, die zich respectievelijk bevinden in Hamburg (synchrotron-straling – DESY), Grenoble (neutron-diffractie bij het Instituut Laue-Langevin – ILL), Hinxton {Cambridge – European Bioinformatics Institute (Europees instituut voor bio-informatica) – EBI} en Rome (centrum voor muisbiologie te Monterotondo).

Biology Conference (EMBC) et en 1973 l'European Molecular Biology Laboratory (EMBL).

La Belgique participe à la conférence EMBC depuis 1970, par l'intermédiaire du FNRS, en qualité d'observateur.

1. European Molecular Biology Organisation (EMBO)

L'EMBO a été créée pour promouvoir et encourager le développement de la biologie moléculaire en Europe et pays avoisinants.

Le programme initial de l'EMBO était :

- promouvoir l'attribution de bourses aux chercheurs (part doctorales, court terme et pour chercheurs seniors);
- organiser des cours et workshops;
- créer l'EMBL et assurer son développement.

La mise en oeuvre de ces actions requiert une disponibilité financière qui a pu être trouvée en créant deux organisations intergouvernementales, l'EMBC et l'EMBL auxquels les états membres financent leur participation calculée sur base du PIB.

2. European Molecular Biology Conference (EMBC)

L'EMBC réunit actuellement 24 pays dont la Belgique (depuis la création de cette organisation). L'EMBC favorise la circulation des scientifiques en accordant des bourses soit d'une année ou deux pour des postdoctorants, soit de un à trois mois pour permettre à des chercheurs d'effectuer des stages dans un laboratoire étranger. Cette politique visant à renforcer les collaborations entre chercheurs comprend aussi des cours et des séminaires.

3. European Molecular Biology Laboratory (EMBL)

L'EMBL qui regroupe 16 pays dont la Belgique depuis 1989, est un laboratoire au sein duquel travaillent des équipes de recherche notamment dans les domaines de la biologie cellulaire, des structures biologiques, la bioinformatique, l'instrumentation physique et biochimique.

L'EMBL à Heidelberg est en outre doté de quatre antennes situées respectivement à Hamburg (rayonnement synchrotron – DESY), à Grenoble (diffraction de neutrons de l'Institut Laue-Langevin – ILL), à Hinxton (Cambridge – Institut européen de bioinformatique – EBI) et à Rome (centre de ressources et biologie de la souris – Centre de Monterotondo).

De statutaire opdrachten van het laboratorium omvatten :

- onderzoek van hoog niveau op het vlak van moleculaire biologie;
- ontwikkeling van spijstechnologie en overdracht van die nieuwe technologie;
- opleiding van vorsers – het EMBL organiseert programma's voor doctorandussen, cursussen en workshops. Het laboratorium staat open voor onderzoekers van universiteiten en onderzoekscentra, alsook voor onderzoekers uit de industriewereld.

4. Belgisch knooppunt (BEN – Belgian EMBnet node) (<http://www.be.vub.ac.be>) van het netwerk EMBnet (<http://www.embnet.org>)

In 1988 heeft het EMBL in samenwerking met verscheidene Europese centra voor moleculaire biologie en biotechnologie het netwerk EMBnet opgericht. Dit netwerk is samengesteld uit erkende knooppunten van 20 landen. Deze knooppunten hebben zich verenigd in de EMBnet Stichting. Deze organisatie wordt ons benijd door wetenschappers in de Verenigde Staten. Verschillende niet-Europese landen zoals Canada, Zuid-Afrika, Turkije, Argentinië, Rusland, China, India, Cuba, ... maken thans ook deel uit van het netwerk.

Elk knooppunt van EMBnet heeft tot taak de nationale gemeenschap te helpen wat betreft de toegang tot de informatie en het gebruik van het informaticasysteem in het algemeen.

Het Belgisch knooppunt is ondergebracht bij de VUB/ULB en kan rekenen op de steun van het gemeenschappelijk rekencentrum BFUCC « Brussels Free Universities Computing Center ».

Activiteiten van het BEN-knooppunt :

- Evenals de andere knooppunten van het EMB-knooppunt geeft BEN alle onderzoekers die actief zijn op het vlak van biowetenschappen, te allen tijde beschikking over permanent bijgewerkte sequentiedatabanken (nucleïnezuren en proteïnes), alsook krachtige programma's voor sequentieanalyse. De diensten aangeboden door het knooppunt zijn toegankelijk voor alle wetenschappers van universiteiten, bedrijven of onderzoekscentra. Dit werk vindt plaats in samenwerking met het EBI (European Institute of Bioinformatics).
- Het knooppunt biedt de gebruikers bijstand : telefonische helpline in drie talen, kennismakingsessies met betrekking tot de geboden diensten, gebruikersopleidingen, ...

Les missions statutaires du laboratoire prévoient:

- une recherche en biologie moléculaire de haut niveau;
- un développement technologique de pointe et un transfert de ces nouvelles technologies;
- la formation de chercheurs – l'EMBL organise des programmes pour doctorants, des cours et des workshops. Le laboratoire est ouvert à des chercheurs des universités et centres de recherche ainsi que l'avenant d'industries.

4. Noeud belge (BEN – Belgian EMBnet node) (<http://www.be.vub.ac.be>) du réseau EMBnet (<http://www.embnet.org>)

En 1988, l'EMBL établit en collaboration avec plusieurs centres européens en biologie moléculaire et biotechnologie le réseau EMBnet constitué de noeuds reconnus de 20 pays. Les noeuds se sont organisés en fondation « EMBnet Stichting ». Cette organisation est enviée par les scientifiques des Etats-Unis. Plusieurs pays extra européens tels que le Canada, l'Afrique du Sud, Turquie, Argentine, la Russie, la Chine, l'Inde, Cuba, ... font actuellement partie de ce réseau.

Chaque noeud EMBnet est appelé à assister sa communauté nationale dans l'accès aux informations et dans l'utilisation du système informatique en général.

Le noeud est localisé à l'ULB/VUB et bénéficie d'un soutien du Centre de Calcul commun le BFUCC « Brussels Free Universities Computing Center ».

Activités du noeud BEN :

- BEN ainsi que tous les noeuds EMBnet met à disposition de tout groupe de recherche actif dans le domaine des sciences de la vie à tout moment des bases de données de séquences (acides nucléiques et protéines) maintenues à jour en permanence ainsi que de logiciels d'analyses de séquences performants. Les services offerts par le noeud sont accessibles par l'ensemble de la communauté scientifique des universités, industries, centres de recherche. Ce travail se fait en coopération avec l'EBI (European Institute of Bioinformatics).
- Le noeud assure une assistance aux utilisateurs: permanence téléphonique trilingue, séances d'introduction aux services offerts, formation des utilisateurs, ...

- Het knooppunt geeft een kwartaalblad uit : « BEN news », dat aan zowat 3000 geadresseerden bezorgd wordt.

II. SAMENWERKINGSWIJZE

Naar aanleiding van een samenwerkingsvoorstel aan de Gemeenschappen en Gewesten, zijn de betrokken partijen overeengekomen een Begeleidingscomité op te richten waarin zij elk vertegenwoordigd zouden zijn en waarvan ook de federale overheid deel zou uitmaken.

De taak van het Begeleidingscomité bestaat in de follow-up van de activiteiten van de EMBC en het EMBL.

De afgevaardigden bij de Raad van Bestuur van het EMBL zullen op de voordracht van dit comité aangewezen worden. De Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden (DWTC) zullen instaan voor de administratieve en financiële follow-up.

III. BUDGETTAIRE WEERSLAG

De bijdragen voor de EMBC (European Molecular Biology Conference) en het EMBL (European Molecular Biology Laboratory) vallen ten laste van de begroting van de Diensten van de Eerste Minister. Voor het jaar 2000 bedragen ze 1.327.138 Euro (EMBL) en 300.112 Euro (EMBC).

De basisbijdragen zijn onderhevig aan fluctuaties, daar ze berekend worden aan de hand van de volgende factoren :

- Indexen bepaald door de gecoördineerde organisaties voor loonberekening.
- Index van het jaarlijks prijsverloop en investeringen in materiaal (zware en/of gesofisticeerde uitrusting).

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

- Le noeud édite une revue trimestrielle « BEN news » distribuée à quelques 3000 adresses.

II. MODALITES DE COLLABORATION

Suite à une proposition de collaboration aux Communautés et Régions, les différentes parties concernées ont convenu de mettre en place un Comité d'accompagnement ou chacune d'entre elles est représentée ainsi que l'Autorité fédérale.

Le Comité d'accompagnement a pour tâche de faire le suivi des activités de l'EMBC et EMBL.

Sur proposition du comité sont désignés les délégués au Conseil d'Administration de l'EMBL, le suivi administratif et financier étant assuré par les Services des Affaires scientifiques, techniques et culturelles (SSTC).

III. REPERCUSIONS BUDGETAIRES

Les cotisations EMBC (European Molecular Biology Laboratory) sont à charge du budget des Services du Premier Ministre et s'élèvent pour l'année 2000 à un montant de 1.357.138 Euro pour l'EMBL et de 300.112 Euro pour l'EMBC.

Les cotisations de base sont soumises à des fluctuations étant donné que, pour leur calcul, sont pris en considération les facteurs suivantes :

- Indices déterminés par les organisations coordonnées pour le calcul des salaires.
- Indice de variation des prix annuels et investissements en matériel (équipement lourd et/ou sophistiqué).

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN
HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met
volgende internationale Akten :**

**Overeenkomst houdende stichting van
de Europese Conferentie voor
Moleculaire Biologie en Bijlage,
opgemaakt te Genève op 13 februari 1963**

**Overeenkomst houdende oprichting van
het Europees Laboratorium voor Moleculaire Biologie
en Bijlage, opgemaakt te Genève op 10 mei 1973**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor de Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Volgende internationale Akten zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben :

- Overeenkomst houdende stichting van de Europese Conferentie voor Moleculaire Biologie en Bijlage, opgemaakt te Genève op 13 februari 1963;
- Overeenkomst houdende oprichting van het Europees Laboratorium voor Moleculaire Biologie en Bijlage, opgemaakt te Genève op 10 mei 1973.

Brussel,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

A.M. NEYTS-UYTTEBROECK

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment aux
Actes internationaux :**

**Accord instituant
la Conférence européenne
de Biologie Moléculaire et Annexe,
faits à Genève le 13 février 1963**

**Accord instituant le Laboratoire européen
de Biologie Moléculaire et Annexe,
faits à Genève le 10 mai 1973**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Les Actes internationaux suivants sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet :

- Accord instituant la Conférence européenne de Biologie Moléculaire et Annexe, faits à Genève le 13 février 1963;
- Accord instituant le Laboratoire européen de Biologie Moléculaire et Annexe, faits à Genève le 10 mai 1973.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

A.M. NEYTS-UYTTEBROECK

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, derde kamer, op 11 oktober 2000 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht haar van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met volgende internationale Akten :

- Overeenkomst houdende stichting van de Europese Conferentie voor Moleculaire Biologie en Bijlage, opgemaakt te Genève op 13 februari 1963;
- Overeenkomst houdende oprichting van het Europees Laboratorium voor Moleculaire Biologie en Bijlage, opgemaakt te Genève op 10 mei 1973 ».

heeft op 22 mei 2001 het volgende advies gegeven (nr. 30.798/3) :

STREKKING VAN HET ONTWERP

Het voor advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie beoogt de instemming van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad met twee internationale verdragen.

Het eerste verdrag voorziet in de oprichting van de Europese Conferentie voor Moleculaire Biologie. Die conferentie is bedoeld om te zorgen voor de samenwerking tussen Europese Staten op het vlak van het fundamenteel moleculair biologie-onderzoek. Die samenwerking krijgt met name vorm in een « algemeen programma », waarvoor de uitvoering wordt toevertrouwd aan de Europese Organisatie voor moleculaire biologie ⁽¹⁾, en in « speciale projecten », waaraan niet alle leden van de conferentie deelnemen.

Het tweede verdrag voorziet in de oprichting van het Europees Laboratorium voor Moleculaire Biologie. Dat laboratorium, waarvan de zetel gevestigd is te Heidelberg, moet activiteiten ontwikkelen die kunnen bijdragen tot het fundamenteel onderzoek, de ontwikkeling van moderne instrumenten en het onderwijs op hoog niveau inzake moleculaire biologie.

BEVOEGDHEID VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Uit de aan de Raad van State meegedeelde stukken blijkt dat de werkgroep gemengde verdragen op 21 juni 2000 het gemengd karakter van de twee betrokken verdragen heeft vastgesteld. Uit het verslag van de vergadering kan worden afgeleid dat de bevoegdheid van de gewesten gesteund werd op het feit dat de verdragen betrekking hebben op het wetenschappelijk onderzoek, waaraan o.m. de industrie zou kunnen deelnemen.

Het is juist dat de gewesten, op grond van artikel 6bis, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, mede bevoegd zijn voor het wetenschappelijk onderzoek, met inbegrip van het onderzoek ter uitvoering van internationale of supranationale overeenkomsten of akten. Die bevoegdheid is evenwel beperkt tot het wetenschappelijk onderzoek « in het raam van hun respectieve bevoegdheden ».

De gewesten zijn m.a.w. slechts bevoegd voor het wetenschappelijk onderzoek met betrekking tot de aangelegenheden die tot hun bevoegdheden behoren.

(1) De Europese Organisatie voor moleculaire biologie is een privaatrechterlijke groepering van wetenschappers.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'État, section de législation, troisième chambre, saisi par la Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 11 octobre 2000, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment aux Actes internationaux :

- Accord instituant la Conférence européenne de Biologie Moléculaire et Annexe, faits à Genève le 13 février 1963;
- Accord instituant le Laboratoire Moléculaire et Annexe, faits à Genève le 10 mai 1973 ».

a donné le 22 mai 2001 l'avis suivant (n° 30.798/3) :

PORTÉE DU PROJET

L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis a pour objet l'assentiment donné par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale à deux traités internationaux.

Le premier traité prévoit l'institution de la Conférence européenne de biologie moléculaire. Cette conférence vise à assurer la coopération entre États européens pour les recherches en biologie moléculaire de caractère fondamental. Cette coopération se concrétise notamment dans un « programme général » dont la réalisation est confiée à l'Organisation européenne de biologie moléculaire ⁽¹⁾, et dans des « projets spéciaux » auxquels tous les membres de la conférence ne participent pas.

Le second traité prévoit l'institution du Laboratoire européen de biologie moléculaire. Ce laboratoire, dont le siège est établi à Heidelberg, doit développer des activités susceptibles d'encourager la recherche fondamentale, la mise au point d'une instrumentation moderne et le développement de l'enseignement approfondi en biologie moléculaire.

COMPÉTENCE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Il ressort des pièces communiquées au Conseil d'État que, le 21 juin 2000, le groupe de travail Traités mixtes a constaté le caractère mixte des deux traités concernés. Il peut se déduire du procès-verbal de la réunion que la compétence des régions se fondait sur le fait que les traités concernent la recherche scientifique à laquelle l'industrie, entre autres, pourrait prendre part.

Il est exact qu'en vertu de l'article 6bis, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les régions sont elles aussi compétentes pour la recherche scientifique, en ce compris la recherche en exécution d'accords ou d'actes internationaux ou supranationaux. Cette compétence se limite toutefois à la recherche scientifique « dans le cadre de leurs compétences respectives ».

En d'autres mois, les régions ne sont compétentes que pour la recherche scientifique portant sur les matières qui relèvent de leurs compétences.

(1) L'Organisation européenne de biologie moléculaire est un groupement de scientifiques de droit privé.

Uit de bepalingen van de twee betrokken verdragen blijkt echter niet dat het onderzoek inzake moleculaire biologie kan dienen tot ondersteuning van het beleid dat de gewesten kunnen voeren, in een of meer van de aangelegenheden waarvoor zij bevoegd zijn. Het in de verdragen bedoelde onderzoek blijkt integendeel aanvullend te zijn t.o.v. het onderwijs en het onderzoek dat plaatsvindt in universiteiten en in andere nationale instellingen voor hoger onderwijs en onderzoek.

Ook uit de memorie van toelichting kan niet afgeleid worden welke band er bestaat tussen het wetenschappelijk onderzoek, uitgevoerd in het kader van de twee verdragen, en de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Bij gebreke van een verantwoording voor het bestaan van een dergelijke band, moet geconcludeerd worden dat de verdragen geen aangelegenheden betreffen die behoren tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De Brusselse Hoofdstedelijke Raad is dan ook onbevoegd om zijn instemming met die verdragen te verlenen.

De kamer was samengesteld uit

| | | |
|----------|-----------------------------|--|
| De heren | W. DEROOVER, | eerste voorzitter, |
| | D. ALBRECHT, P. LEMMENS, | staatsraden, |
| | H. COUSY, | assessor van de afdeling wetgeving, |
| Mevrouw | F. LIEVENS, | griffier. |

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

| | |
|---------------------|-----------------------------|
| <i>De Griffier,</i> | <i>De Eerste Voorzitter</i> |
| F. LIEVENS | W. DEROOVER |

Il ne résulte toutefois pas des dispositions des deux traités concernés que la recherche relative à la biologie moléculaire peut servir de support à la politique que les régions sont susceptibles de mener dans une ou plusieurs matières qui sont de leur compétence. Il apparaît au contraire que la recherche visée par les traités est complémentaire par rapport à l'enseignement et à la recherche effectuée dans les universités et dans d'autres établissements nationaux d'enseignement supérieur et de recherche.

L'exposé des motifs ne permet pas davantage de déterminer le lien qui existe entre la recherche scientifique menée dans le cadre des deux traités et les matières qui sont de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale.

Faute de justification concernant l'existence d'un pareil lien, force est de conclure que les traités ne portent pas sur des matières relevant de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale. Par conséquent, il n'est pas au pouvoir du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale de donner son assentiment à ces traités.

La chambre était composée de

| | | |
|-----------|-----------------------------|--|
| Messieurs | W. DEROOVER, | premier président, |
| | D. ALBRECHT, P. LEMMENS, | conseillers d'Etat, |
| | H. COUSY, | assesseur de la section de législation, |
| Madame | F. LIEVENS, | greffier. |

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Lemmens.

Le rapport a été présenté par M. B. Seutin, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. De Bleeckere, référendaire adjoint.

| | |
|---------------------|------------------------------|
| <i>Le Griffier,</i> | <i>Le Premier Président,</i> |
| F. LIEVENS | W. DEROOVER |

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met
volgende internationale Akten :**

**Overeenkomst houdende stichting van
de Europese Conferentie voor
Moleculaire Biologie en Bijlage,
opgemaakt te Genève op 13 februari 1963**

**Overeenkomst houdende oprichting van
het Europees Laboratorium voor
Moleculaire Biologie en Bijlage,
opgemaakt te Genève op 10 mei 1973**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor de Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Volgende internationale Akten zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben (*):

(*) De volledige tekst van de Internationale Akten kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment aux
Actes internationaux :**

**Accord instituant
la Conférence européenne de Biologie
Moléculaire et Annexe,
faits à Genève le 13 février 1963**

**Accord instituant
le Laboratoire européen de Biologie
Moléculaire et Annexe,
faits à Genève le 10 mai 1973**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Les Actes internationaux suivants sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet (*):

(*) Le texte intégral des Actes internationaux peut être consulté au greffe du Conseil.

- Overeenkomst houdende stichting van de Europese Conferentie voor Moleculaire Biologie en Bijlage, opgemaakt te Genève op 13 februari 1963;
- Overeenkomst houdende oprichting van het Europees Laboratorium voor Moleculaire Biologie en Bijlage, opgemaakt te Genève op 10 mei 1973.

Brussel, 5 oktober 2000

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

Daniel DUCARME

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

- Accord instituant la Conférence européenne de Biologie Moléculaire et Annexe, faits à Genève le 13 février 1963;
- Accord instituant le Laboratoire européen de Biologie Moléculaire et Annexe, faits à Genève le 10 mai 1973.

Bruxelles, le 5 octobre 2000

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

Daniel DUCARME

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

